

Montage- und Betriebsanleitung  
Installation and Operating Instructions  
Mode d'emploi

Montage- en bedieningshandleiding

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de montaje de servicio

Bruksanvisning för montering och drift

**6194/20, 6194/21**

**6194/22, 6194/14-101**

- DE** Binärausgang, 2-, 4-, 8-, 12-fach, 16 A, C-Load
- EN** Switch Actuator, 2-, 4-, 8-, 12fold, 16 A, C-Load
- FR** Actuateur de commutation, 2-, 4-, 8-, 12 fois, 16 A, C-Load
- NL** Schakelactuator, 2-, 4-, 8-, 12-voudig, 16 A, C-Load
- IT** Attuatore a, 2-, 4-, 8-, 12 livelli, 16 A, C-Load
- ES** Actuador interruptor, 2-, 4-, 8-, 12 veces, 16 A, C-Load
- SE** Brytaktor, 2-, 4-, 8-, 12-kanalig, 16 A, C-Load

**Busch-Installationsbus® KNX**

2CDG 941 068 P0102

0173-1-7353 - 20.01.2016

 **BUSCH-JAEGER**



## Geräte-Anschluss

- Schilderträger
- KNX Programmier-Taste
- rote KNX Programmier-LED
- KNX Anschlussklemme
- Schaltstellungsanzeige und EIN / AUS Betätigung
- Laststromkreis, je 2 Schraubklemmen

## Geräte-Beschreibung

Die 2-, 4-, 8- und 12-fach Schaltaktoren sind Reiheneinbaugeräte im ProM Design. Die Schaltaktoren schalten mit 2, 4, 8 bzw. 12 poten-zialfreien unabhängigen Kontakten elektrische Verbraucher (Wechsel- oder Drehstrom) über Busch-Installationsbus® KNX oder über Schaltknebel durch Handbetätigung. Die Schaltkontakte sind besonders geeignet zum Schalten von Lasten mit hohem Einschaltstrom z.B. bei parallel geschalteten Kompensationskondensatoren.

Die Geräte werden über den KNX versorgt und benötigen keine zusätzliche Stromversorgung.

## Connection

- Nameplate holder
- KNX programming key
- Red KNX programming LED
- KNX connection terminal
- Switch position display and ON / OFF manual actuation
- Power circuit, 2 screw terminals each

## Description of the Device

The 2, 4, 8 and 12-pole switch actuators are series devices in the ProM design to be built in. The switch actuators with 2, 4, 8 or 12 potential-free independent contacts switch electric loads (alternating current or three-phase alternating current) through Busch-Installationsbus® KNX or toggle switches through manual actuation. The switching contacts are especially well-suited for the switching of resistances, inductive and capacitive loads.

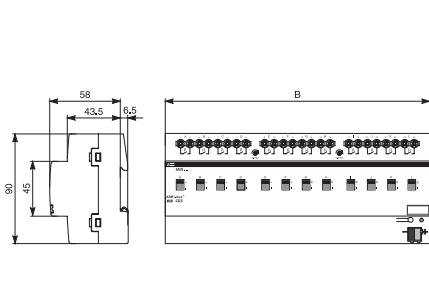
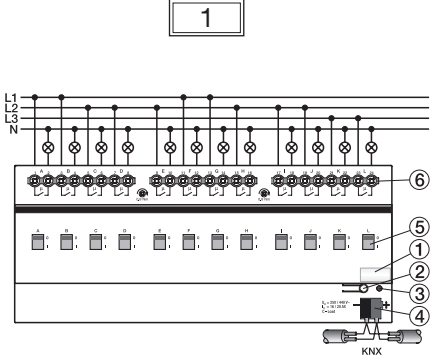
The devices are supplied with power through the KNX and require no additional power supply.

## Raccordement

- Porte-plaques signalétiques
- Touche de programmation KNX
- DEL de programmation KNX rouge
- Borne de raccordement KNX
- Indicateur de position de commutation et actionnement manuel MARCHÉ / ARRÊT
- Circuit de courant de charge, 2 bornes à vis respectives

## Description de l'appareil



Les actionneurs de commutation 2, 4, 8 et 12 fois sont des appareils pour un montage en série réalisés en design ProM. Les actionneurs de commutation commutent par 2, 4, 8 resp. 12 contacts indépendants et exempts de potentiel des consommateurs électriques (à courant alternatif et triphasé) via l'Busch-Installationsbus® KNX ou via le garrot de commutation à actionnement manuel. Les contacts de commutation sont spécialement conçus pour la commutation de charges ohmiques aussi bien inductives que capacitives. Les appareils sont alimentés par le KNX, par conséquent, toute alimentation en courant supplémentaire est superflue. superflue.




	6194/20	6194/21	6194/22	6194/14-101
B	36 mm 2 TE	72 mm 4 TE	144 mm 8 TE	216 mm 12 TE
P 16 A	2 W	4 W	8 W	12 W

Überspannungs-kategorie III nach DIN EN 60664-1  
Verschmutzungsgrad 2 nach DIN EN 60664-1  
Luftdruck Atmosphäre bis 2.000 m



## Bedienung und Anzeige


 - **Schalterstellungsanzeige (5)**  
 - **EIN / AUS manuelle Bedienung**  
Über ein **Schaltknebel** können die Lastkreise manuell EIN (I) oder AUS (O) geschaltet werden. Gleichzeitig dient der Schaltknebel zur Anzeige der Kontaktstellung geschlossen (I) geöffnet (O)

 - **Programmier-LED (3)**  
**leuchtet rot**, wenn das Gerät im Programmiermodus ist (Nachdem der **Programmiertaster (2)** gedrückt wurde).

Protection class II under DIN EN 61 140  
Overvoltage category III under DIN EN 60664-1  
Degree of contamination 2 under DIN EN 60664-1  
Atmospheric pressure Atmosphere up to 2,000 m



## Operation and Display


 - **Switch position display (5)**  
 - **ON / OFF manual operation**  
The load circuit can be switched manually ON (I) or OFF (O) using a **toggle switch**. At the same time, the toggle switch is used to display the contact position closed (I) or open (O).

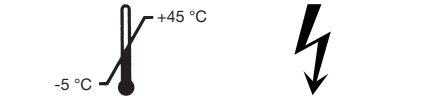
 - **Programing-LED (3)**  
**lights up red when** the device is in the programming mode of operation (after the **Programming button (2)** has been pressed).

transport -25° C ... + 70° C  
Protection IP20 selon DIN EN 60 529  
Degré de protection II selon DIN EN 61 140  
Catégorie de surtensionIII selon DIN EN 60664-1  
Degré de saïssure 2 selon DIN EN 60664-1  
Pression Atmosphérique  
atmosphérique Atmosphäre jusqu'à 2 000 m

## Commande et affichage

 - **Indicateur de position de commutation (5)**  
 - **Commande manuelle Marche / Arrêt**  
Un **garrot** assure la mise en MARCHÉ (I) ou à l'ARRÊT (O) manuelle des circuits de charge. Simultanément, ce garrot de commutation sert à indiquer la situation de contact, à savoir fermé (I), ouvert (O)

 - **DEL de programmation (3)**  
**Lumière rouge allumée** lorsque l'appareil est en mode de programmation (une fois que la **touche de programmation (2)** a été enfoncée).



**Montage**  
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

**Anschluss**  
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

**Inbetriebnahme**  
Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2V1.3). Für die Programmierung in der ETS ist das entsprechende VD-File zu verwenden

**Installation**  
The device is suitable for installation in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm support rails in compliance with DIN EN 60715. The accessibility of the device for operation, testing, inspection, maintenance and repair must be ensured.


**Connection**  
The electrical connections are made using screw terminals. The connection to the KNX is made using the bus connection terminal supplied. The terminal names are found on the housing.


**Commissioning**  
The assignment of the physical address and the setting of the parameters are performed with the ETS Engineering Tool Software (Version ETS2 V1.3 or higher). The appropriate VD file is to be used for the programming in the ETS.

**Montage**  
L'appareil se prête à un montage dans des tableaux de distribution ou dans de petits boîtiers destinés à une fixation rapide sur des profilés support de 35 mm, selon DIN EN 60715. Il est indispensable que l'accessibilité de l'appareil soit assurée pour les tâches d'exploitation, de vérification, de visite, d'entretien, de maintenance et de réparation.


**Connexion**  
La connexion électrique s'effectue au moyen de bornes à vis. La liaison au KNX s'opère par la borne de raccordement de bus fournie. Les désignations des bornes sont apposées sur le boîtier.


**Mise en service**  
L'assignation de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se réalisent avec le logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version ETS2 V1.3). Pour la programmation dans le ETS, il convient d'utiliser le fichier VD approprié.

  
Eine ausführliche Beschreibung der Para-metrie-rung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter [www.BUSCH-JAEGER.de](http://www.BUSCH-JAEGER.de).


  
**Wichtige Hinweise**  
Achtung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.


- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!

  
A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site [www.BUSCH-JAEGER.de](http://www.BUSCH-JAEGER.de).

  
**Important notes**  
Attention! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!

  
Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site [www.BUSCH-JAEGER.de](http://www.BUSCH-JAEGER.de).

  
**Remarques importantes**  
Attention! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !

 **BUSCH-JAEGER**

Busch-Jaeger Elektro GmbH  
Ein Unternehmen der ABB-Gruppe  
Freisenbergstraße 2  
D-58513 Lüdenscheid  
**Zentraler Vertriebsservice**  
Tel: 0180-5 66 99 00  
[www.BUSCH-JAEGER.de](http://www.BUSCH-JAEGER.de)

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!  
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

**Reinigen**  
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

**Wartung**  
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!  
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

**Cleaning**  
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

**Maintenance**  
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !  
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

**Nettoyage**  
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

**Entretien**  
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

